



联合国 大会



PROVISIONAL

A/44/PV.94
10 July 1990

CHINESE

大会

第四十四届会议

第九十四次会议临时逐字记录

1990年6月28日星期四,上午10点

在纽约总部举行

主席: 哈斯里德先生(副主席)(挪威)

- 通过议程和工作安排: 秘书长的说明〔8〕(续)
- 特别经济和救灾援助〔88〕(续)
 - (a) 特别经济援助方案
- 暂定工作方案

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

90-64032/A

主席不在,由副主席哈斯里德先生(挪威)主持会议。

上午10点40分开会

议程项目8(续)

通过议程和工作安排:秘书长的说明(A/44/957)

主席(以英语发言):我愿请各位注意秘书长的一项说明(A/44/957),该说明通知大会,大会主席收到巴基斯坦常驻联合国代表的信,信中要求大会向上星期遭受毁灭性地震袭击的伊朗伊斯兰共和国提供紧急援助。

为使大会能够采取必要的行动,必须重新审题为“特别经济和救灾援助:(a)特别经济援助方案”的议程项目88的(a)分项目。

在这种情况下,我是否可认为大会不反对重新审议议程项目88的(a)分项目?

就这样决定。

议程项目88(续)

特别经济和救灾援助:

(a) 特别经济援助方案(决议草案A/44/L.66)

主席(以英语发言):在我们开始审议议程上的项目之前,我愿作为代理主席代表大会全体成员,向伊朗伊斯兰共和国政府和人民蒙受惨重损失致以深切慰问。一个人一旦遇到如此惨重的悲剧,就会变得非常谦逊,而其他事实和考虑则变得淡漠和无关。

我认为,在悲伤之中,人们高兴地看到国际社会报着同情与关切一致作出反应而这种同情与关切已经化为具体和迅速的救援行动。这确实是可喜的。

我希望,我们今天上午在大会中也将通过迅速和一致的行动表示我们的声援。各位知道,联合国秘书长已向伊朗伊斯兰共和国总统发出唁函,并任命联合国灾害救济协调员为他负责伊朗北部紧急情况的特别代表。

我已要求秘书处将大会正提交审议的决议草案A/44/L.66散发。在就该决议草

案进行审议之前,我愿引用有关大会所审议的决议的议事规则第78条。第78条的一部分指出:

“作为一般规定,任何提案不得在大会会议上加以讨论或表决,除非其复制本支持已与会议前一天散发给所有代表团。但修正案或程序性动议的复制本即使尚未散发或仅于当天散发,主席仍可准许对这些修正案或动议进行讨论和审议。”

鉴于时间有限并考虑到各位成员迅速审议该项目的愿望,经大家同意,我建议,即使决议草案A/44/L.66仅于今天上午散发,我们仍就此决议草案作出决定。然而,我还要指出,决议草案的基本文本实际上昨天已与文件A/44/957中的巴勒斯坦常驻代表的信一道散发。

如果没有人反对,我认为大会同意我的建议。

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。

哈拉兹先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):主席先生,首先我要赞赏对亚洲国家集团关于大会复会及重新讨论题为“特别经济和紧急援助”的议程项目88的请求作出如此迅速的反应。我还要感谢秘书长作出的任命特别代表来协调和调动国际努力的及时决定。我还感谢你们各位的支持和参与。

在这一极度悲伤的时刻向我国代表团及伊朗伊斯兰共和国人民和政府所转达的慰问,使我们感到宽慰。我为向地震受害者所表达的巨大的安慰和支持而感动和鼓舞。

现在我简单地报告一下这次破坏性地震及目前的情况。

6月21日星期四,伊朗西北部住有4百万人口的赞詹和吉兰两省发生了震级为里氏7.3级的地震。这次地震是1976年以来世界上发生的最大的一次地震,它使数座城镇和数百个村庄夷为平地,并使这些城镇和村庄成了大片的坟地。死亡人数和所造成的破坏面说明了灾难的程度。根据最新的报道约有五万人死亡,11万人受伤,50

万人无家可归。在面积约为1万1千平方公里的震区，三座城市几乎完全摧毁，12座城市遭到了大面积的破坏。报道还指出，在农村地区有1千5百多个村庄被毁坏或遭到严重的破坏。吉兰茂密的丛林中的一些村庄几乎消失，其居民几乎无一幸免。这一灾难的程度令人恐怖，在一些村庄没有一个人能够生存下来掩埋死者。在其他一些受灾地区，所有房屋全都倒塌。地震灾区又遭受了4百次余震，其中一些的强度为里氏6.5级。只有从空才能看清地震所造成的破坏。

地震发生后，我们动用了所有可以获得的国家资源，并立即开始了救援工作。救援和救灾工作仍在不停的进行着。数千名经验丰富的伊朗救援工作者和5百名外国救援工作者一起，迅速开始了不分昼夜的艰苦工作，在头60小时内就从废墟中救出了10万多名遇难者。直升飞机在2千多个飞行小时之内把成千上万的遇难者送到了附近的医院和紧急医疗中心。伊朗空军部队也在数千个飞行小时之内向震区运送了药品、食品和帐篷以及成千上万个救援工作者。由于一些诸如余震、部分地区的恶劣天气和造成道路中断并威胁救援工作者的生命的塌坊等限制条件，救援工作受到了妨碍。只有直升飞机才能抵达座落在高山之上的村庄。虽然在地震发生7天之后找到生存者的希望比较渺小，但从救援阶段向下一阶段前进的决定并不是能够轻易作出。

由于地震灾区的高温，预防由尚未掩埋的尸体所产生的流行疾病的暴发已经成为一项紧迫的工作，立即为安全的饮水和卫生作出计划已经成为这一阶段的优先工作。在这一方面，已经成立了1百多个控制疾病和在震区进行消毒工作的小分队，但要完成这一重要的工作还需要更多的物资和设备。工作人员正在被毁的居住点进行疏散工作、埋葬尸体并在废墟中进行消毒。伊朗伊斯兰共和国卫生官员指出，爆发传染性疾病的可能性很小，但可能性仍然存在。

地震消息广播之后，成千上万的伊朗人民立即为献血、捐助救灾物资和捐款排起了长队。伊朗红新月会发出的献血呼吁得到了广泛的响应，鲜血袋在24小时之内就已用尽，并且无须再从国外进口鲜血。在许多城市，居民成立了特别委员会，为

地震灾区 募集救灾物资。群众和私人部门为救灾作出了巨大的努力、提供了大量的支持。

地震发生后,许多国家宣布愿意提供紧急救灾援助,伊朗伊斯兰共和国已经对此表示了欢迎。我愿借此机会向所有为地震的受害者提供紧急援助的各方表示感谢。到目前为止,来自86个国家的17架装有救灾物资的飞机已经抵过德黑兰。

伊朗伊斯兰共和国领袖阿亚图拉·哈梅内伊已经向全世界每一个为伊朗地震的受害者提供紧急援助的国家表示了感谢。他赞扬这些国家的人民所提供的诚挚的支援,他指出,

“各地穆斯林和世界其他国家一起怀着一种责任感向伊朗人民提供了紧急援助。我向他们表示感谢。”

内阁中负责地震灾区重建和恢复工作的内政部长努里先生也强调了这种援助的重要性,他指出,

“具有先进和整套设备的外国救灾队的及时抵达在搜寻、救援、医治和卫生方面发挥了有效的作用”

现在请允许我指出这次自然灾害对我国经济所造成的一些破坏性影响。我不得不强调指出,这只是对地震所造成的破坏的一个临时估计,地震的破坏程度很可能比我们现在所了解的更为严重。

受到地震严重破坏的两个省份位于富饶的地区,并拥有许多工业和大坝,两省在我国的经济中发挥着关键的作用。这些被我国人民称作国家粮仓的地区生产着肉类、大米、小麦、玉米、柑蔗、橄榄、烟草、茶叶等多种农产品和多种水果。在目前的情况下--灌溉系统被毁、牧业系统被破坏成千上万个农业工人丧生,这一地区至少在今后三年中不能发挥它过去在农业方面所发挥的作用。来自地震灾区的报道指出,位于该地区,包括加兹温工业区的工业受到了严重的破坏;在一些方面,破坏无法补救。此外,许多经济基础设施--主要公路和农村公路电网、灌溉系统、卫生的饮用水供应、医院、医疗中心和其他社区设施--完全遭到了破坏。

安置50多万无家可归者--更不用说使他们的生活恢复正常--是一项艰巨的工作。考虑到冬季即将来临,安置幸存者是一项优先工作。目前,正在通过发放帐篷给幸存者以暂时的安置。救援工作者已经开始在曼吉尔和罗德巴尔地区建造预制房屋,因为这两个地区经常有大风,帐篷不易作为临时居住的房屋。工作才刚刚开始。

50万幸存者中有一半以上是15岁以下的儿童。除了住所和医疗之外,这样大批的儿童还有必须满足的特殊需要。他们的教育需要学校和合格的教师这些最基本的条件。需修建许多学校。

这个巨大的任务需要旨在重新安置那里的人民和重新建设那个地区的国际合作。

破坏范围是令人难以置信的,并且仅靠救济和短期紧急援助是不能使该地区恢复原状的。要消除地震引起的严重局势将需要巨大的努力。拉夫桑贾尼总统在他访问并乘直升飞机视察了该地区后说,

“没有留下什么有价值的东西……。它就象必须从头建设的一个小国家那样。”

他补充说,

“灾难是如此严重,伊朗不得不要求外援。”

再者,秘书长协调地震援助的特使在访问了地震灾区后告诉记者说,新闻媒介对伊朗受灾程度的报导“与实际情况相差太远”。他补充说,他回纽约后就要同伊朗政府、国际红十字委员会、红新月会和其他有关组织协调继续救灾援助问题。他还对联合国请国际组织和机构帮助地震灾区的重建工作表示乐观。

伊朗西北部15个城市和数百个村庄的重建工作需要达到防震标准的全面科学的规划。如果要防止未来其他地区人员遭受如此重大的伤亡,也许有必要在更大的地区进行重新安置工作。这样大规模的规划和实施需要富有经验和专门知识的专门机构和成员国的合作和援助,我认为秘书长的特别代表埃萨菲先生的报告会证明这一点。

鉴于灾害的严重性和它的长期影响,将继续需要消除地震消极影响的国际合作来作为伊朗伊斯兰共和国人民和政府所作努力的一种补充。

对亚洲集团召开大会本次会议的要求的迅速反应明确表明了联合国系统和它的会员国的敏感性并且表明它们认识到不仅为消除目前人类的痛苦而且使该地区在未来尽可能安全进行紧急和不断的国际合作的必要性。

主席(以英语发言):我感谢伊朗伊斯兰共和国代表回顾这一令人恐怖的局势。

我现在请巴基斯坦代表介绍决议草案。

阿梅德先生(巴基斯坦)(以英语发言):我荣幸地代表提案国介绍题为“对伊朗伊斯兰共和国的紧急援助”的1990年6月28日的决议草案A/44/L.66。

我高兴地宣布又有23个国家参加本文件的提案国,新的提案国有:布基纳法索、柬埔寨、刚果、哥斯达黎加、吉布提、危地马拉、几内亚比绍、日本、马尔代夫、尼加拉瓜、尼日尔、菲律宾、波兰、卡塔尔、塞内加尔、新加坡、泰国、突尼斯、阿拉伯联合酋长国、美利坚合众国、越南、赞比亚和津巴布韦。这使提案国总数达112个。

草案文本在序言强调了国际社会对地震造成的人员和物资的巨大破坏深感悲痛。草案文本中一方面注意到要克服这场灾害的后果必须作出巨大努力,另一方面承认伊朗伊斯兰共和国政府和人民在拯救生命和减轻受害者痛苦方面所作的努力。

决议草案承认,为了确保对付刻不容缓的紧急情况 and 进行重新安置和重新建设工作的广泛的多边合作,消除地震造成的破坏的国际合作的重要性以及展示国际声援的必要性。决议文本还满意地注意到国际社会迅速慷慨地作出反应,立即向地震受害者提供救灾援助。

决议文本在由4段组成的执行部分中表示了国际社会对处于危难中的伊朗伊斯兰共和国政府和人民的声援和支持,并对国际社会向受害者提供紧急救济援助表示感谢。

第3段增加一点程序性内容。秘书长的特别代表为拟定地震造成的损失的报告

正访问受灾地区,因此有人建议在第3段末尾加上下列字句:

“要求秘书长把特别代表的报告提交大会第45届会议;”

由于这仅仅是程序性内容,我希望它是可接受的。

第4段呼吁各国政府、联合国系统的各个机构和组织以及非政府组织为灾区的救济和重新安置和重新建设向伊朗伊斯兰共和国政府提供慷慨援助。

今天上午大家开会的原因确实非常令人悲痛。大自然破坏性的一击吞没了成千上万无辜的生命。这场悲剧中深刻的人的因素召唤整个国际社会向伊朗伊斯兰共和国政府和人民提供一些可能的援助。正是本着这种精神我向大会表示提案国最诚挚的愿望,即本决议草案无需表决而获得通过。

主席(以英语发言):我要通知大会,又有三个国家愿意被列为决议草案的提案国:加纳、马达加斯加和尼日利亚。

根据我们所听到的发言,我是否可以认为大会愿意不经投票通过载于文件A/44/L.66并经提案国修正的决议草案?

经修正的决议草案获得通过(第44/242号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了对议程项目88(a)分项的审议。

暂定工作方案

主席(以英语发言):大会主席要求我把大会第四十四届会议以关于项目36“纳米比亚问题”的暂定工作方案通知各会员国。

主席希望尽快将这一项目提交大会。但是,在大会全体会议开始审议纳米比亚问题以前,就联合国纳米比亚理事会向大会提出的各项建议必须采取若干步骤。

在这方面,行政和预算问题咨询委员会和第五委员会需要得到充裕的时间,以便在大会全体会议之前审议理事会提交的决议草案的项目预算影响。

为了协助各国代表团安排其工作,主席愿谈一谈以下日程:在7月16日中开始的

这一个星期,我们希望行政和预算问题咨询委员会和第五委员会将结束对有关纳米比亚问题决议草案的方案预算影响的审议,以便大会在下一个星期,如果可能的话在7月23日星期一在全体会议上审议纳米比亚问题。

我要指出,联合国纳米比亚理事会所提交的报告和决议草案载于文件A/44/24和Add.1,供各国代表团参考。

上午11点15分散会